

## 新闻话语 以“E”打头的词语

### 1. ETC

ETC，即 Electronic Toll Collection System（自动电子收费系统）的缩写，也就是通过无线操纵来自动征收公路通行费用的系统。只要将 ETC 卡（IC 卡）插入装载于汽车内的 ETC 装置（终端机）里，那么就可以与安装于公路收费站的天线实行无线通讯，并记录下什么车辆、在收费公路上从哪儿开到了哪儿。而通行费将在几天后通过信用卡结算。迄今为止的收费方式是：汽车开到收费站的时候，得先停车，然后才能递出现金或回数券。而采用 ETC 的话，因为省去了停车的工夫，所以收费站周围塞车、尾气排放和噪音污染都得到了缓解，从而使人们驾车出游变得更加舒适、顺畅。适逢 3 月下旬，作为一项刺激经济复苏的紧急措施，政府决定对装载有 ETC 终端机的车辆实施降低高速公路收费标准的政策（ETC 减收费），因此可以说装载 ETC 的好处显得更多了。结果，开始考虑购买 ETC 装置的人增多了，另一方面，也有人批评说这项措施是对没有安装 ETC 装置的人的一种歧视。装载 ETC 的话，需要办理 ETC 卡的发行手续，还需要购买、安装 ETC 终端机，而这些费用都不是一个小数目。一般地说，大致需要花费 18000 日元左右。因此，希望大家能够将 ETC 系统的费用和效果进行综合比较之后，再慎重地做出安装与否的决定。

至于 ETC 减收费制度，虽然有着周六周日及节假日减收费、平日减收费和清晨及深夜减收费等各种各样的减收费类型，但是其减收费的比率从 1 成到五成，可以说是比较大

## ニュースのことば

こんかい いー ことば  
今日は「E」ではじまる言葉です。

### 1. ETC

ETC とは、英語の Electronic Toll Collection System（自動料金収受システム）の略称で、無線を使って自動的に有料道路の通行料金を支払うシステムです。車に設置された ETC 車載器（端末）に ETC カード（IC カード）を挿入すると、有料道路の料金所に設置されたアンテナとの間で無線通信が行われ、どの車がどこからどこまで有料道路を利用したかを記録します。通行料金は後日クレジットカードで決済されます。これまでの方式では、車は有料道路の料金所に来ると一旦停止し、現金や回数券などを手渡していました。ETC なら停車する手間が省けるため、料金所周辺の渋滞や排気ガス、騒音などが緩和され、より快適でスマーズなドライブが楽しめるというわけです。折しも 3 月下旬、政府の緊急経済対策として、ETC 搭載車両について高速道路の通行料金値下げ制度（ETC 割引）がスタートしたことから、ETC 搭載のメリットはより高まったといえるでしょう。その結果、ETC 購入を考える人が増える一方で、搭載していない人たちからは不公平な政策などの批判も上がっています。ETC を搭載する場合、ETC カード発行手続きと車載器の購入・取り付けが必要ですが、その費用もばかになりません。一般的な金額で 18000 円程度という試算もあります。ETC システムの利用については、費用とその効果を比較して、慎重に判断するといいでしょう。

的。有的地区的高速公路实行了 1000 日元满天飞的制度,因此利用高速公路去较远的地方兜风的人逐渐增加,相反在连休假日期间的高速公路出现严重



赌塞,感到疲倦的人也很多。ETC 减收费制度将在平成 23 年 3 月末截止,规定实施期间大约两年。(详细情况敬请浏览、参考网页内容)

## 2. 环保积分

最近常常耳闻的“环保”(ECO)一词,来自于意味着生态学(研究生物与环境间相互关系的学问)的英文 ecology,将其直译出来,简单地说就是“有益于环境”的意思。此外,由于环保一词也包含经济(英文为 economy)的语义,因此 ECO 可以说是一个既涉及到经济、又顾及到环境的双关语。

前一段时间,作为一项新的经济措施,政府决定正式导入“环保积分制度”。这是为了刺激消费者积极购买节能电器,因为节能电器可以削减被认为是致使地球变暖的元凶——二氧化碳。自 5 月 15 日以后,每一个人在购买高效节能电器时,国家都会为我们承担大约 5 % 的费用,并拿到一种被称为环保分的积分。而这种环保积分的功能相当于商品券,可以与各种各样的商品及服务进行交换。环保积分可以交换的商品有:标有节能性能的“统一节能标签”、并拥有 4 颗星(满分为 5 颗星)的空调、冰箱、以及能接收数码电视地面广播的电视机。另外,政府为了促进数码地面广播

※ E T C 割引は、土日祝日の休日割引をはじめ、平日昼間割引、早朝夜間割引など種類が様々でわかりにくいのが難点ですが、割引率は 1 割から 5 割と比較的大きいようです。休日乗り放題で上限 1000 円というコースもあるので、遠方までドライブする人が増えた反面、連休中など道路の渋滞がひどくて、疲れ果てるという話もあります。実施期間は平成 23 年 3 月末までの約 2 年間と限定されています。  
(割引詳細はホームページ等参照)

## 2. エコポイント

最近しばしば耳にする「エコ」とは、生態学(生物と環境との相互関係を研究する学問)を表すエコロジー(英語 ecology)に由来していて、平たく言えば「環境にいい」という意味です。また、エコには経済を表すエコノミー(英語 economy)の意味も含まれているので、環境への配慮と経済性の二つを兼ね備えたことばです。

先頃、政府は新たな経済対策の一つとして「エコポイント制度」の導入を発表しました。地球温暖化の原因ともいわれる CO<sub>2</sub> 排出量の削減が可能な省エネ家電の販売促進をねらった政策です。5 月 15 日以降、みなさんが高い省エネ効果を發揮する家電製品を購入した場合、価格の 5 % 程度を国が負担する形で、エコポイントというポイントがもらえます。このポイントは商品券のようなもので、さまざまな商品やサービスと交換できるようになっています。エコポイントがもらえる対象商品は、省エネ性能を示す「統一省エネラベル」で星が 4 以上(満点 5)のエアコン、冷蔵庫、地上デジタル放送対応テレビで

电视的普及，据说当我们在购进数码电视机的时候，还将另外得到大约5%的环保积分。除此以外，与购买规定范围内的家电产品同步，如果将相同种类的旧家电委托出去进行废旧物品再利用的话，还可以得到与回收处理费相等的环保积分。

す。なあ、政府は地デジ対応テレビ普及の目的で、地デジ対応テレビ購入時にはさらに5%程度のポイントを上乗せするそうです。また、対象家電商品の購入にあわせ、同種の古い家電をリサイクルした場合、リサイクル料金相当分程度のポイントももらえます。

省エネ家電 节能家用电器	エコポイント数 积分点
エアコン 空调	冷房能力によって 6000~9000 根据能量不同可积分 6000 点~9000 点
冷蔵庫 电冰箱	容積によって 3000~10000 根据容量不同可积分 3000 点~10000 点
テレビ 电视	サイズによって 7000~36000 根据大小不同可积分 7000 点~36000 点

举个例子来说明一下。如果购买比较畅销的37英寸的数码电视时，其积分为17000点，在将旧电视卖给厂家再利用的积分3000点加起来，就可以得到20000点。要想拿到积分，还需要将家电购买证明或收据、废旧物品回收处理券存根等保存好。至于取得环保积分的具体方法，以及可以交换的服务类型及商品范畴等等，截止到5月15日还没有最终决定出来。这本期刊邮到大家手头的时候，各项具体事宜也许明确，因此希望各位读者最好能关注电视新闻的报道，或是亲自前往商店打听一下。

预计到夏季才可以正式拿到环保积分，到来年三月末为止所购买商品为对象。同时这一措施的实施，也是有着期限规定的。（H）

最もよく売れている37型の地デジ対応テレビを購入した場合、ポイントは17000で、古いテレビをリサイクルすれば、リサイクル分の3000と合わせて、20000もらえることになります。ポイントをもらうためには、家電の購入を証明する領収書（レシートでも可）や保証書、リサイクル券の控えを保管しておかなければなりません。5月15日現在、ポイントをもらう具体的な方法、交換できるサービスや商品の範囲等は、まだ決まっていないそうです。本紙がみなさんの手元に届く頃には、詳細が決まっているかもしれません。テレビの報道に注目したり、お店の人に尋ねてみたりするといいでしよう。

なあ、ポイントが実際に受け取れるのは夏頃になる見込みで、来年3月末までの購入分が対象です。こちらも期間限定ですね。（H）